

Multiplier Event im Rahmen des Erasmus+-Projekts EYLBID:  
Empowering Young Language Brokers for Inclusion in Diversity

# SCHÜLER\*INNEN ALS SPRACHMITTLER\*INNEN

VORSTELLUNG VON LEHRMATERIALIEN ZUR  
FÖRDERUNG SPRACHLICHER UND KULTURELLER  
VIELFALT IM KLASSENZIMMER

online Veranstaltung für Lehrer\*innen der  
Sekundarstufe I-II und weitere Interessierte

**MONTAG, 16. MAI 2022, 16:30 UHR**

Anmeldung unter:

<https://forms.gle/CRPBjEG89qgw4fhW8>



Kontakt: Dr. Marta Estévez Grossi  
Romanisches Seminar, Leibniz Universität Hannover  
[eylbid.luh@gmail.com](mailto:eylbid.luh@gmail.com)



Amira ist im zweiten Jahr der Sekundarschule. Eine Lehrerin fragt sie, ob sie dem Direktor helfen würde, der Mutter eines neuen Schülers die Schule zu zeigen und ein Gespräch zu führen. Die Lehrerin erwähnt, dass die Mutter kein Deutsch spräche, weil die Familie erst vor kurzem ins Land gekommen sei. Amira ist etwas nervös, freut sich aber auch, den Eltern und dem Direktor helfen zu können.

Das oben beschriebene Szenario mag Ihnen vielleicht bekannt vorkommen, wenn Sie schon einmal einen Schüler oder eine Schülerin für Mitschüler\*innen oder Familienmitglieder an Ihrer Schule übersetzen oder dolmetschen ließen.

Kinder und Jugendliche spielen eine wichtige Rolle bei Migrationsprozessen, da sie als Bindeglied zwischen ihren Familien, lokalen Kommunen und ihrer Schule fungieren können. Schulbildung und sprachliche Immersion in die Gesellschaft des Aufnahmelandes können dazu beitragen, dass junge Menschen die offizielle(n) Landessprache(n) des neuen Landes schneller lernen als ihre Eltern oder andere Erwachsene. Wenn sie im Rahmen eines schulischen Kontextes vermitteln, führt dies zu sprachlicher Vielfalt in der Schule. Sie demonstrieren dabei mehrsprachige und multikulturelle Fähigkeiten, die Teil ihres täglichen Lebens sind.

Das EYLBID-Projekt setzte sich zum Ziel, Mehrsprachigkeit zu würdigen und das Bewusstsein für junge Menschen zu schärfen, die in der Schule übersetzen und dolmetschen. Bei dieser online Veranstaltung möchten wir über dieses Phänomen reflektieren und die Lehr- und Lerninstrumente präsentieren, die im Rahmen des Projekts entstanden sind. Diese sollen (angehenden) Lehrkräften ein tieferes Verständnis für das Phänomen der Sprachmittlung durch Schüler\*innen vermitteln, um dies wiederum an ihre Schüler\*innen weitergeben zu können. Konkret sind aus dem Projekt folgende **Materialien\*** entstanden:

- ein **Handbuch** für Lehrkräfte **mit Aktivitäten** für den Unterricht für die Sekundarstufe I-II zur Förderung der Mehrsprachigkeit und zur Sensibilisierung für sprachliche und kulturelle Vielfalt,
- ein **interaktives Videospiel**, bei dem Schüler\*innen bewusste Entscheidungen zur Lösung von Problemen im Zusammenhang mit sprachmittlerischen Tätigkeiten treffen müssen und
- ein E-Learning-Modul in Form von kurzen Videos („**video capsules**“)

Diese online Veranstaltung ist für alle Interessierten offen, jedoch wird aus organisatorischen Gründen um **Anmeldung** gebeten unter:  
<https://forms.gle/CRPBjEG89qgw4fhW8>

